



Среда, 8 декабря 1971 года,
20 час. 20 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Олу САНУ (Нигерия).

ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Административная и бюджетная координация
Организации Объединенных Наций со специа-
лизированными учреждениями и международ-
ным Агентством по атомной энергии: доклады
Консультативного комитета по административ-
ным и бюджетным вопросам (продолжение)***
(A/8447/Rev.1, A/8490, A/8538, A/C.5/XXVI/
/CRP.35)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что в соответствии с докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/8447/Rev.1) административные и управленческие процедуры, касающиеся программы и бюджета Международного агентства по атомной энергии, в целом представляются весьма удовлетворительными. В частности, было установлено юридическое равновесие между обязанностями Совета управляющих и Генеральной конференцией.

2. Консультативный комитет отметил (там же, пункт 24), что после вступления в силу Договора о нераспространении ядерного оружия значительно увеличилась обязанность Агентства, связанные с проведением в жизнь гарантий, то есть увеличилась его роль в обеспечении того, чтобы оборудование и материалы, применяемые в процессе мирного использования ядерной энергии, не использовались в военных целях. Делегация Объединенной Республики Танзании, как и Консультативный комитет, надеется, что необходимость привлечения дополнительных ресурсов для этой цели не отразится на способности Агентства выполнять другие задачи, возлагаемые на него в соответствии с его статусом, в частности задачи, связанные с применением ядерной техники в целях содействия экономическому развитию стран третьего мира. Следует также надеяться, что деятельность Агентства не будет приостановлена в результате отсутствия добровольных взносов, из которых в основном составляется оперативный бюджет.

3. В пункте 63 своего доклада Консультативный комитет с удовлетворением отмечает, что МАГАТЭ применяет в отношении своих семинаров и симпозиумов систему стандартных взносов, направленную на то, чтобы как можно большее

число государств могли быть принимающей стороной. В соответствии с этой системой развитые страны платят более крупный взнос, чем развивающиеся страны. В этой связи делегация Объединенной Республики Танзании предложила вставить в доклад Пятого комитета пункт (A/C.5/XXVI/CRP.35), согласно которому Генеральному секретарю предлагалось бы расследовать во всех аспектах методы, при помощи которых Агентство финансирует отдельные совещания и конференции, проходящие за пределами Централных учреждений. Речь идет не о критике этих методов, как некоторые считают, и не о том, чтобы применять эти методы ко всем совещаниям Организации Объединенных Наций. Речь идет лишь о том, чтобы решить, можно ли использовать эту систему в отношении отдельных видов совещаний.

4. Оратор обращает внимание на энибху, содержащуюся в предлагаемом пункте, в который необходимо добавить слово «Генеральный» перед словом «директор». Более того, для большей точности следует изменить начало этого пункта следующим образом: «Пятый комитет, принимая к сведению пункт 58, содержащийся в документе A/8490, и пункт 60 документа A/8447/Rev.1...»

5. Г-н АРБАШЕВСКИЙ (Польша) считает, как и многие другие делегации, что существующая в настоящее время система координации является далеко не удовлетворительной и что можно привести много примеров отсутствия такой координации, дублирования, параллелизма в деятельности. Следовательно, к этому вопросу необходимо подойти по-новому и конструктивным образом. Так, например, представляется нецелесообразным делать запрос о новом докладе или о создании новых органов для согласования усилий по координации. Прежде всего необходимо, чтобы государства-члены, представленные в Генеральной Ассамблее, выработали новые конструктивные предложения. Фактически, именно Генеральная Ассамблея при содействии Помощника Генерального секретаря по межучрежденческим вопросам должна в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций заниматься вопросами координации.

6. Как показывает опыт, правовые рамки координации, а именно Устав Организации Объединенных Наций, организационные документы специализированных учреждений и соглашения, регулирующие отношения между Организацией Объ-

* Перенесено с 1469-го заседания.

линейных Наций и специализированными учреждениями, вполне отвечают требованиям и не нуждаются в значительных изменениях. В частности, делегация Польши решительно возражает против пересмотра положений, касающихся Устава, скорее по практическим соображениям, а не по политическим причинам. Однако имеют место некоторые исключения: фактически соглашения, заключенные между Организацией Объединенных Наций и международными финансовыми учреждениями, отличаются от соглашений, заключенных с другими организациями, и не соответствуют полностью положениям, предусмотренным в этой связи Уставом. Однако нет необходимости пересматривать данные соглашения. Достаточно будет их интерпретировать таким образом, чтобы гарантировать Организации Объединенных Наций полномочия оказывать влияние на политику и деятельность этих учреждений в той степени, в которой это окажется необходимым для обеспечения эффективной координации. Таким образом, единственными конструктивными методами является улучшение практического применения координации и приспособление существующего механизма к изменившимся условиям и требованиям. Для этого необходимо прежде всего изменить структуру и функционирование существующего механизма, ибо распределение полномочий между Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом в области координации представляется мало удовлетворительным. Отсутствие центрального органа по координации и четкого распределения полномочий может привести к дублированию и параллелизму деятельности. Таким образом, представляется целесообразным иметь пирамидальную структуру этого механизма с центральным органом во главе. Логически, эту роль следует предоставить Экономическому и Социальному Совету, который является в достаточной степени представительным и более компетентным по сравнению с Генеральной Ассамблеей в вопросах координации. Делегация Польши сомневается, что увеличение в два раза числа членов Совета позволит ему успешнее справляться со своими обязанностями в этой области. Это фактически приведет к противоположным результатам. Таким образом, Генеральной Ассамблее следует передать Совету некоторые свои обязанности в области координации и оставить за собой право принимать решения по вопросам весьма общего характера, как, например, по вопросам о целях десятилетия развития, стратегии развития, порядка первоочередности и т. д.

7. Следует также пересмотреть структуру и функции вспомогательных органов в области координации, в частности вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета. В этой связи делегация Польши напоминает о предложении делегации Югославии (A/C.5/XXVI/CRP.39/Rev.1), представленном во время рассмотрения пунктов 83 и 26 повестки дня, в отношении того, чтобы Пятый комитет, Консультативный комитет и Секретариат организовали календарный план работы таким образом, чтобы взаимно облегчать друг

другу выполнение своих задач. Нельзя недооценивать большое значение для координации таких вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, как Консультативный комитет и Объединенная инспекционная группа на уровне Экономического и Социального Совета, большое значение роли, которую играет Комитет по программе в координации. Все эти органы осуществляют свои задачи независимо от проведения сессий Генеральной Ассамблеи и Совета и не дожидаясь их. По-видимому, следует пересмотреть роль вспомогательных органов, чтобы сделать этот механизм более динамичным. Изменения, которые в конце концов будут сделаны, должны позволить межправительственным органам максимально использовать предоставленные им возможности. Организация Объединенных Наций должна в случае необходимости чаще заниматься вопросами координации при помощи таких средств, как официальные рекомендации и запросы о помощи, с тем чтобы она могла более эффективно осуществлять контроль и руководство над деятельностью всех органов системы Организации Объединенных Наций.

8. В рамках Генеральной Ассамблеи два главных комитета занимаются вопросами координации: Второй комитет, занимающийся в основном вопросами общей политики и программы, и Пятый комитет, занимающийся финансовыми вопросами системы Организации Объединенных Наций. По мнению делегации Польши, такое распределение задач является искусственным и приводит часто к тому, что политика и программы составляются без учета финансовых последствий. Поэтому в соответствии с рекомендацией Объединенной инспекционной группы, содержащейся в ее докладе (A/8319 и Corr.1), Второй и Пятый комитеты должны проводить объединенные заседания при рассмотрении вопросов координации и начать обсуждение этих вопросов как можно скорее в ходе этой сессии, чтобы уделить им достаточно времени. И, наконец, было бы целесообразно на этих объединенных заседаниях использовать активное участие представителей специализированных учреждений.

9. Представитель Польши подчеркивает, что при рассмотрении вопросов координации не следует ограничиваться тем, что можно назвать негативной координацией, то есть распределением полномочий и задач. Важно стремиться улучшить позитивную координацию, то есть координацию между различными организациями при осуществлении некоторых факультативных программ. Таким образом, для осуществления целей второго Десятилетия развития Организации Объединенных Наций следует на всех уровнях координировать весьма сложные программы, осуществляемые многими специализированными учреждениями и органами Организации Объединенных Наций.

10. В заключение делегация Польши подчеркивает, что улучшение механизма координации в значительной степени зависит от позиции государств-членов и Секретариата. Со своей стороны,

делегация Польши готова провести консультации с другими заинтересованными государствами с целью выработать более конкретные и приемлемые предложения.

11. Г-н ДЕ СИЛЬВА (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры) подчеркивает, что французский, английский и русский варианты второго предложения пункта 36 документа A/8490 не совпадают полностью и что этот пункт дает ложное представление о производительности работы секции переводов ЮНЕСКО по сравнению с аналогичными секциями других учреждений. В таблице, которая содержится в пункте 32, сравниваются фактически несопоставимые цифры. Во-первых, в ней не приводятся данные по Организации Объединенных Наций, которые указываются отдельно и весьма занижены по сравнению с цифрами по специализированным учреждениям. Во-вторых, цифры, указанные для некоторых учреждений, не учитывают редакторскую работу. И, наконец, статистические данные, касающиеся ЮНЕСКО, нельзя сравнивать с данными по другим учреждениям, поскольку, учитывая систему квот, объем редактируемого перевода принимается за 66 процентов от общего объема, причем объем переводимого материала в ЮНЕСКО сократился после того, как был прекращен перевод отчетов. Фактически, по сравнению с другими секциями перевода, с учетом редакторской работы, в более выгодном положении находится ЮНЕСКО в области перевода французских, русских и испанских текстов. Было бы также целесообразно учесть при составлении этих статистических данных колебания объема работы из года в год в зависимости от числа заседаний. В случае с ЮНЕСКО, например, Генеральная конференция собирается раз в два года.

12. Касаясь документа A/8490 (пункт 46), представитель ЮНЕСКО подчеркивает, что ЮНЕСКО потребовался более крупный объем редакторской работы по трем причинам: ввиду большого разнообразия вопросов, которые она обсуждает, большого объема работы, который следует распределить между несколькими переводчиками, а также высокого процента штатных сотрудников на уровне стажеров и вольнонаемных переводчиков и переводчиков, работающих по контрактам.

13. Представитель ЮНЕСКО надеется, что его замечания приведут к улучшению сравнительной картины между различными организациями, что позволит объективнее судить об их деятельности.

14. Представитель ЮНЕСКО с удовлетворением отмечает различие, которое провел представитель Польши между негативной и позитивной координацией. Специализированные учреждения проводят консультации на стадии, предшествующей составлению программы, и стремятся использовать АКК и существующий механизм координации для достижения предварительных соглашений. Они выражают готовность продолжать свои усилия в этом направлении с целью обеспечить максимальную координацию программ и бюджета

и использовать ограниченные ресурсы, находящиеся в их распоряжении, самым выгодным образом.

15. Г-н ДЕ ПРАТ ГАИ (Аргентина) поддерживает предложение делегации Объединенной Республики Танзании о включении в доклад Комитета нового пункта (A/C.5/XXVI/CRP.35) и предлагает также, чтобы избежать всевозможных недоразумений, заменить слово «расследовать», которое слегка напоминает судебное разбирательство, словом «изучить» или «рассмотреть».

16. Делегация Аргентины поддерживает предложения, сделанные Консультативным комитетом в пунктах 4, 5 и 6 его доклада (A/8490).

17. Г-н ВОШНАГ (Австрия) надеется, что Консультативный комитет не будет забывать о своей координирующей роли, уделяя больше внимания своей роли в бюджетных и финансовых вопросах, и спрашивает, какое учреждение будет обсуждаться в следующем докладе Консультативного комитета по вопросу о процедурах и организации.

18. Представитель Австрии с интересом отмечает, что число профессиональных и старших должностей в Административном департаменте и в МАГАТЭ в 1970 году лишь на 10 процентов превысило число за 1960 год. Он также подчеркивает, с другой стороны, что в Агентстве не издаются стенографические отчеты и что краткие отчеты предусмотрены только для небольшого числа органов. Это привело к значительной экономии, поскольку число профессиональных сотрудников в отделе переводов увеличилось лишь незначительно по сравнению с объемом подлежащих переводу текстов. В пункте 70 доклада (A/8447/Rev.1) указывается, что, благодаря щедрости правительства принимающей страны, расходы Агентства на размещение его служб не превышают минимального уровня. Правительство Австрии с благодарностью принимает это замечание.

19. Г-н ФАРУК (Пакистан) говорит, что в докладе, представленном Консультативным комитетом на предыдущей сессии Международной организации труда¹, Комитет заявил, что, после того как он завершит цикл пересмотра административных и управленческих процедур специализированных учреждений, он сформулирует общие выводы и рекомендации по координации, а также по вопросам координации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями. Делегация Пакистана считает, что рассматриваемый в настоящее время доклад Международного агентства по атомной энергии является последним из этого цикла, и с интересом ожидает общие выводы и рекомендации Консультативного комитета.

20. Что касается пункта 13 доклада Консультативного комитета по общим вопросам координации (A/8490), то делегация Пакистана хотела бы

¹ Документ A/8140, относящийся к пункту 79 повестки дня двадцать пятой сессии, издан отдельно (офсетным способом).

отметить, что КПК и АКК пришли к согласию о проведении предварительных консультаций, с тем чтобы с самого начала учитывалась деятельность всех заинтересованных сторон, что позволит избежать усилий по обеспечению запоздалой координации. Представитель Пакистана хотел бы также знать, является ли замечание, сделанное Консультативным комитетом в последнем предложении этого пункта, замечанием общего характера или оно относится к каким-либо конкретным случаям.

21. Делегация Пакистана в общем также согласна с соображениями Консультативного комитета об обработке данных с помощью электронного оборудования и, в частности, о необходимости для организаций избегать при покупке оборудования излишних расходов и стремиться не перенимать несовместимые системы и методы. Вполне очевидно, что расходы должны соответствовать выгодам, которые могут быть извлечены при использовании новой техники. Делегация Пакистана отмечает, что в декабре 1970 года МОТ установила более крупную счетно-вычислительную машину, в то время как Генеральная Ассамблея уже приняла решение создать Международный вычислительный центр в Женеве. Делегация Пакистана согласна с Консультативным комитетом, что различные организации все еще не разработали общую позицию в отношении счетно-вычислительных машин, и отмечает, что в интересах экономии и эффективности следует, в частности, чтобы все учреждения, штаб-квартиры которых расположены в Женеве, полностью использовали оборудование Международного вычислительного центра. В пункте 28 своего доклада Консультативный комитет отмечает опасность стремления использовать счетно-вычислительные машины для выполнения задач, которые можно решить другими способами при меньших расходах. В этой связи Консультативный комитет рекомендует, чтобы руководители учреждений, прежде чем применять новую счетно-вычислительную технику тщательно сопоставили расходы и выгоды. Консультативный комитет также справедливо отмечает, что МОТ сэкономит 100 000 долларов США путем введения компьютерной системы хранения техники. Делегация Пакистана считает важным постоянно стремиться к достижению подобной возможной экономии.

22. Что касается производительности секций перевода, то в пункте 33 того же доклада Консультативный комитет отмечает, что производительность переводчиков, работающих по временным контрактам, уступает производительности штатных переводчиков, по крайней мере в ЮНЕСКО. Делегация Пакистана считает, что тексты, переведенные ушедшими в отставку и работающими по временным контрактам переводчиками, можно, разумеется, не редактировать. Она считает, что необходимо как можно более широко использовать этих переводчиков. Это обеспечит экономии без ущерба интересам штатных переводчиков и Организации. Делегация Пакистана хотела бы получить более подробную информацию по этому вопросу.

23. Она надеется, что Секретариат займется проблемами, связанными с организацией справочных материалов, размещением и перепечаткой, о чем говорится в пункте 42 Доклада.

24. Представитель Пакистана поддерживает предложение делегации Объединенной Республики Танзании (A/C.5/XXVI/CRP.35).

25. Касаясь доклада Консультативного комитета о МАГАТЭ (A/8447/Rev.1), представитель Пакистана отмечает, что его делегация согласна с таким решением вопроса, предлагающимся в пункте 20 доклада, при котором МАГАТЭ будет назначать представителей в региональные экономические комиссии вместо создания собственных региональных отделений.

26. На основании пункта 21 того же доклада представитель Пакистана отмечает, что бюджетные процедуры Агентства не находятся в строгом соответствии с рекомендациями Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, однако они, тем не менее, обеспечили возможность достигнуть цели Специального комитета. Представитель Пакистана также отмечает на основании пункта 27 доклада, что положение с оценкой и пересмотром программ является неудовлетворительным. Делегация Пакистана приветствует тот факт, что, как говорится в пункте 32 доклада, Генеральная конференция МАГАТЭ постановила облегчить возложение государств-членов с низким доходом на душу населения, ибо минимальный взнос в размере 0,04 процента был слишком высок для некоторых государств.

27. Что касается пункта 42 доклада, то делегация Пакистана не согласна с Консультативным комитетом в том, что предлагаемые изменения в распределении расходов между ФАО и МАГАТЭ для Объединенного отдела ФАО/МАГАТЭ окажут отрицательное влияние на координацию, ибо она будет осуществляться в обстановке взаимопонимания.

28. Делегация Пакистана выражает удовлетворение в связи с мерами, принятыми для сокращения объема документации Агентства.

29. Делегация Пакистана подчеркивает замечания в пункте 58 о том, что до сих пор выгоды, получаемые Агентством от деятельности Объединенной инспекционной группы, не соответствовали вкладам для покрытия расходов, связанных с этой Группой.

30. Представитель Пакистана выражает удовлетворение сотрудничеством между Агентством и ЮНИДО в использовании счетно-вычислительных машин. Консультативный комитет рекомендовал в пункте 75 своего доклада, чтобы Генеральный директор МАГАТЭ изучил возможности использования установок Международного вычислительного центра в Женеве. Было бы целесообразно, если бы агентства, штаб-квартиры которых находятся в Женеве, показали в этом отношении пример.

31. Г-н НАИТО (Япония) говорит, что он хотел бы сделать несколько замечаний по предложению, представленному представителем Объединенной Республики Танзания (A/C.5/XXVI/CRP.35). Он напоминает о резолюции 2609 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, в которой говорится, что органы Организации Объединенных Наций должны планировать проведение своих совещаний соответственно в определенных для них штаб-квартирах, за исключением отдельных конкретно оговоренных случаев. Этот принцип должен также применяться к семинарам и симпозиумам. Представитель Японии уверен, что предложение делегации Объединенной Республики Танзания не преследовало цель отойти от этого общего принципа.

32. Делегация Японии отмечает, что в методах финансирования, предлагаемых делегацией Танзании, проводится различие между развитыми и развивающимися странами. Поскольку ни в одной другой системе финансирования такого разделения не проводится, данное предложение, если оно будет принято, может иметь последствия в других областях.

33. Более того, система, при которой правительства принимающих стран обязуются взять на себя конкретную часть расходов, которые являются более высокими в развитых странах по сравнению с развивающимися странами, может действовать лишь при наличии достаточного числа развитых государств, готовых быть принимающей страной для проведения совещаний и конференций. В случае если их недостаточно, разница между фактическими расходами и сравнительно небольшими расходами, которые предлагается покрыть развивающимся странам, должна быть покрыта из регулярного бюджета. В пункте 63 своего доклада (A/8447/Rev.1) Консультативный комитет указывает, что система стандартных взносов может действовать успешно лишь для ограниченного числа совещаний стандартных масштабов. Это может привести к практическим трудностям при введении этой системы в Организации Объединенных Наций.

34. В заключение, делегация Японии не видит серьезных причин возражать против расследования, предлагаемого представителем Объединенной Республики Танзании. Однако она надеется, что Генеральный секретарь тщательно продумает эти проблемы.

35. Г-н РОДС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), отвечая на вопрос делегации Австрии, говорит, что Консультативный комитет пока еще не утвердил свою программу работы на следующий год. Осталось изучить лишь несколько учреждений, и возможно, что Консультативный комитет сможет затем перейти к составлению общих заключений и рекомендаций на основе исследований, которые он проведет.

36. Отвечая на вопрос делегации Пакистана, оратор отмечает, что замечания, содержащиеся в

пункте 13 доклада Консультативного комитета (A/8490), носят общий характер.

37. Отвечая представителю ЮНЕСКО, оратор говорит, что, хотя данные, приведенные в докладе Комитета о производительности секции перевода, не могут быть сопоставимы во всех отношениях, они все же дают общее представление. Оратор с удовлетворением констатирует, что доклад достиг поставленной перед ним цели, состоявшей в том, чтобы поощрять различные учреждения сравнивать свою производительность и налаживать между собой сотрудничество.

38. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что он принимает устную поправку, внесенную делегацией Аргентины к его предложению (A/C.5/XXVI/CRP.35).

ПУНКТ 101 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Поправка к правилу 156 правил процедуры Генеральной Ассамблеи (окончание) (A/8495 и Corr.1, A/C.5/L.1077, A/C.5/XXVI/CRP.44)

39. Г-н РОДС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что сообщение о финансовых последствиях (A/C.5/XXVI/CRP.44) проекта резолюции (A/C.5/L.1077) содержит одну ошибку: если новый член находится в своей столице, то проездные расходы фактически будут состоять из расходов на оплату двух поездок в Нью-Йорк и из Нью-Йорка с остановкой в Женеве, а не из одной поездки в Женеву и из Женевы и одной поездки в Нью-Йорк и из Нью-Йорка, как говорится в этом документе. Оратор отмечает, что Консультативный комитет одобрил финансовые последствия.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комитет принимает проект резолюции, содержащийся в документе A/C.5/L.1077.

Предложение принимается.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОГО ТРЕТЬИМ КОМИТЕТОМ В ДОКУМЕНТЕ A/8430/ADD.1 И ОТНОЩАЮЩЕГОСЯ К ПУНКТУ 59 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение) (A/8408/Add.18, A/C.5/L.409 и Corr.1)

41. Г-н ФАРУК (Пакистан) говорит, что его делегация также выражает беспокойство по поводу того, что Третий комитет рассматривал вопросы, которые не входят в его компетенцию, как это отметил Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в пунктах 5 и 6 своего доклада (A/8408/Add.18). И действительно, если Пятый комитет всегда стремится к рассмотрению лишь финансовых последствий предложений, представленных ему другими органами, и не затрагивает существа этих предложений, то и другие комитеты должны стремиться к тому, чтобы не посягать на компетенцию Пятого комитета. Вот почему делегация Пакистана поддерживает предложение, сделанное на предыдущем заседа-

нии представителем Бразилии, и поправку, внесенную Председателем.

42. Что касается учреждения должности координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, то делегация Пакистана голосовала за проект резолюции (A/8430/Add.1, пункт 9) в Третьем комитете. Она с интересом ознакомилась с предложениями, содержащимися в пункте 8 доклада Консультативного комитета, однако считает, что координатор должен осуществлять чрезвычайно важные функции и поэтому уровень этой должности должен соответствовать уровню заместителя Генерального секретаря. Как отметил на предыдущем заседании представитель Норвегии, координатор должен, в сущности, проводить консультации на высоком уровне с представителями правительств и руководителями секретариатов заинтересованных учреждений, иногда он должен будет принимать срочные решения и суметь организовать и спланировать деятельность своего бюро в координации с различными учреждениями и неправительственными организациями, с тем чтобы немедленно удовлетворять потребности стран, ставших жертвами стихийных бедствий.

43. Предложение Консультативного комитета о том, чтобы на должность координатора был назначен заместитель Генерального секретаря, который уже выполняет эти обязанности, является довольно интересным, однако оно может привести к тому, что обязанности координатора будут отодвинуты на второй план. Координатор же, наоборот, все время должен посвящать выполнению своих прямых обязанностей. В соответствии с проектом резолюции Третьего комитета он будет назначаться на пятилетний срок, с тем чтобы по истечении этого срока Пятый комитет мог бы пересмотреть вопрос в целом.

44. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) говорит, что его делегация голосовала за проект резолюции в Третьем комитете. Она также считает, что должность координатора должна соответствовать должности заместителя Генерального секретаря, а не помощника Генерального секретаря, и что его бюро должно находиться в Нью-Йорке. Оратор поддерживает пункты 6, 8, 9, 10 и 11 доклада Консультативного комитета и, в частности, предложение Комитета о том, чтобы Генеральный секретарь назначил уже имеющегося в штате заместителя Генерального секретаря на должность координатора. Он также считает, что персонал, который будет работать в бюро координатора, должен, по мере возможности, состоять из персонала секретариатов Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.

45. Делегация Филиппин поддерживает предложение представителя Бразилии, сделанное на предыдущем заседании.

46. Г-н МЕРИГО АСА (Мексика) поддерживает замечания делегации Филиппин. Он поддерживает рекомендацию, содержащуюся в пункте 6 доклада Консультативного комитета, которая направлена на обеспечение лучшей координации

деятельности главных комитетов Генеральной Ассамблеи.

47. Делегация Мексики также считает, что обязанности координатора должны осуществляться уже имеющимся в штате заместителем Генерального секретаря.

48. Г-н КЛЕЛАНД (Гана) говорит, что его делегация поддержала в Третьем комитете проект резолюции о помощи в случае стихийных бедствий, несмотря на имеющиеся оговорки относительно уровня должности координатора, который, на ее взгляд, должен быть ниже. Однако, поскольку Третий комитет уже принял решение, делегация Ганы поддержит рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы на эту должность был назначен уже имеющийся в штате заместитель Генерального секретаря. Она также поддерживает рекомендацию, содержащуюся в пункте 6 доклада Консультативного комитета. И в заключение представитель Ганы говорит, что он поддерживает предложение делегации Бразилии.

49. Г-н МАКУФУ (Заир) говорит, что делегация Заира голосовала за проект резолюции в Третьем комитете. Однако делегация Заира не считает, что должность координатора должна соответствовать уровню заместителя Генерального секретаря. Она поддерживает замечания, сделанные в этой связи представителем Объединенной Республики Танзании.

50. Кроме того, делегация Заира присоединяется к рекомендациям Консультативного комитета, содержащимся в пунктах 6, 9, 10 и 11 его доклада.

51. Г-н БЕННЕТ (Новая Зеландия) напоминает, что, как и многие другие делегации, делегация Новой Зеландии считает, что замечания Консультативного комитета хорошо обоснованы. Все члены Комитета не могут не разделять озабоченности, выраженной Консультативным комитетом в пункте 6 своего доклада, относительно необходимости придерживаться строгой бюджетной процедуры. Что касается вопроса об уровне должности координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, то делегация Новой Зеландии хотела бы недвусмысленно заявить, что если оно полностью поддерживает это предложение, будучи соавтором проекта резолюции, то делает это в силу договоренности о необходимости учредить новую должность, которая соответствовала бы рангу заместителя Генерального секретаря. Исходя из того, что координатор должен эффективно выполнять свои обязанности и иметь достаточно высокий ранг, делегация Новой Зеландии готова поддержать предложение, содержащееся в первой части пункта 9 доклада Консультативного комитета. Однако делегация Новой Зеландии не возражает против того, чтобы в докладе Комитета содержались замечания Консультативного комитета по существу, которые были рассмотрены в ходе прений в этом Комитете. Таким образом, Генеральная Ассамблея смогла бы принять решение с полным знанием дела.

52. Г-н ЛЕНГ САРИН (Кхмерская Республика) говорит, что его делегация всегда чрезвычайно заинтересована в вопросах, касающихся стихийных бедствий, как об этом свидетельствует заявление, сделанное ею на 1429-м заседании, в котором она поддержала просьбу государств, пострадавших от таких стихийных бедствий, о том, чтобы Комитет по взносам пересмотрел ставки взносов, рекомендованные для этих стран на период 1971—1973 годов.

53. Кхмерская делегация выступает за учреждение должности координатора по оказанию помощи, и какому бы рангу эта должность ни соответствовала, она не будет выдвигать никаких возражений, хотя она и выражает положение, чтобы эта должность соответствовала должности более высокого ранга. Однако оратор считает, что Пятый комитет не должен принимать решения по вопросу о ранге координатора, поскольку решение этого вопроса относится к компетенции Генеральной Ассамблеи. Учитывая, что оказание срочной помощи в случае стихийных бедствий носит само по себе непредвиденный характер, кхмерская делегация считает, что расходы, связанные с оказанием такой помощи, обязательно должны рассматриваться в рамках ежегодной резолюции Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

54. Г-н МАЖОЛИ (Италия) напоминает, что его делегация является одним из авторов проекта резолюции Третьего комитета. Делегация Италии одобряет выводы, содержащиеся в пунктах 6 и 10 доклада Консультативного комитета и, в частности, рекомендацию о том, чтобы персонал, который будет работать в бюро координатора, был выделен из числа персонала секретариатов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Что касается пунктов 8 и 9 того же документа, то, поскольку Консультативный комитет оставляет за Пятым комитетом право принять окончательное решение по поводу той или иной из предложенных формулировок, делегация Италии считает, что учитывая важность задач, которые должен будет решать координатор, он должен быть наделен всей необходимой властью для эффективного осуществления своей деятельности и что поэтому эта должность должна соответствовать рангу заместителя Генерального секретаря.

55. Г-н САНТАМАРИЯ (Колумбия) с большим вниманием изучил доклад Консультативного комитета. Делегация Колумбии голосовала за проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом, с оговоркой, однако, что Пятый комитет примет решение относительно финансовых последствий проекта резолюции. Делегация Колумбии одобряет решение, предусматриваемое в пункте 8 доклада Консультативного комитета, поскольку в данном случае не нужно будет выделять никаких дополнительных ассигнований, о чем говорится в последней фразе пункта 9.

56. Г-н ФАЙЯШ (Тунис) с большим интересом и вместе с тем с некоторым недоумением следил

за ходом прений — на его взгляд, слишком затяжных по вопросу о финансовых последствиях проекта резолюции. Отдавая должное аргументам, содержащимся в пункте 6 доклада Консультативного комитета, делегация Туниса все же не понимает, почему Пятый комитет уделяет столько времени рассмотрению данного вопроса, в то время как у него не хватает времени для рассмотрения вопросов, непосредственно входящих в его компетенцию. Оратор считает, что, учитывая социальный аспект проблемы помощи в случае стихийных бедствий, было бы нормально, чтобы этот вопрос рассматривался в Третьем комитете. В Третьем и Пятом комитетах представлены делегации одних и тех же стран, поэтому не следовало бы рассматривать последствия решения, принятого Третьим комитетом; некоторые члены Пятого комитета, по-видимому, склонны рассматривать эти последствия как посягательство на их прерогативы. Вместе с тем делегация Туниса поддерживает предложение Ганы о том, чтобы секретариаты двух комитетов работали совместно всякий раз, когда рассматриваемые вопросы связаны с финансовыми последствиями.

57. Что касается уровня будущей должности координатора, то делегация Туниса, являющаяся одним из авторов рассматриваемого проекта резолюции, поддерживает решение Третьего комитета о том, чтобы уровень этой должности соответствовал рангу заместителя Генерального секретаря. Как отметили многие делегации, этот ранг является единственным подходящим рангом для сотрудника, который призван играть такую важную роль. Этот сотрудник должен посвящать все свое время исключительно выполнению возложенных на него обязанностей. Как отметил представитель Австрии, важность вопроса о вспомогательном персонале не имеет отношения к рангу будущего координатора, который должен находиться в Женеве. Оратор выражает надежду на то, что Пятый комитет как можно быстрее одобрит финансовые последствия проекта резолюции, по возможности не внося в него никаких поправок, и что затем он перейдет к рассмотрению других пунктов, включенных в его повестку дня.

58. Г-н ФЭИКИ (Кения) полностью поддерживает предложение об учреждении должности координатора по оказанию помощи в случае стихийных бедствий. Что касается предложения набирать необходимый персонал из существующих штатов секретариатов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, то, прежде чем принимать решение, необходимо выяснить, как относится к этому вопросу сам Секретариат Организации Объединенных Наций. Делегация Кении хотела бы, чтобы представитель Генерального секретаря указал, какую ежедневную работу будет выполнять вышеуказанное бюро. Кроме того, Генеральный секретарь предусматривает в финансовых последствиях (А/С.5/1409 и Согг.1) услуги консультантов, оплата которых составит 10 000 долларов. Оратор хотел бы получить разъяснение относительно характера

задач, которые будут выполняться этими консультантами.

59. Г-н ФАУРА (Перу) напоминает, что Перу является страной, пострадавшей недавно от сильного землетрясения, в результате которого погибло 60 тысяч человек и был нанесен неисчислимый материальный ущерб. Перу является также страной, которая признает и высоко ценит эффективную и быструю помощь, оказанную ей Организацией Объединенных Наций, благодаря, в частности, усилиям, предпринятым Генеральным секретарем. Помощь в случае стихийных бедствий представляет собой задачу, которая не носит постоянного характера, а является необходимостью, возникающей лишь в момент такого стихийного бедствия. Проект резолюции Третьего комитета, одним из авторов которого является Перу, включает в себя все элементы, которые необходимо учитывать в тех случаях, когда помощь Организации становится необходимой. Однако он считает, что представитель Кении имеет полное право запросить у Секретариата некоторые разъяснения в этой связи.

60. Было бы полезно, чтобы Председатель Пятого комитета проконсультировался с Председателем Третьего комитета по вопросу о возможности достижения договоренности, учитывая, что делегация Перу заявила, что, насколько она понимает, Председатель Пятого комитета сказал, что проект резолюции должен рассматриваться в Третьем комитете и что поэтому невозможно вносить в него какие-либо поправки.

61. Делегация Перу поддерживает предложение представителя Бразилии относительно метода внесения корректив в доклад Комитета Генеральной Ассамблеи. В этом докладе необходимо также учитывать интерес, проявляемый многими делегациями к рекомендациям, сделанным Консультативным комитетом в своем докладе.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ уточняет, что он не говорил о том, что рассматриваемый проект резолюции должен обсуждаться в Третьем комитете, а лишь советовал членам Пятого комитета воздержаться от внесения в него поправок. Что касается предложения о проведении консультаций с Председателем Третьего комитета с целью достижения соглашения, то Председатель отмечает, что не возможно было определить все финансовые последствия проекта резолюции до того, как были рассмотрены все соответствующие разделы доклада Консультативного комитета. В любом случае Пятый комитет примет должное решение, а Докладчик отразит в своем докладе точки зрения, высказанные различными делегациями.

63. Г-н ЕРЕМИЧ (Югославия) с удовлетворением принимает к сведению ясный и краткий доклад Консультативного комитета, однако считает, что для внесения большей ясности пункт 9 этого документа следует разделить на две части, первая из которых заканчивалась бы словами «как это указано в пункте 4, выше».

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет, в сущности, должен принять лишь одно решение — либо указанное в пункте 8, либо в пункте 9.

65. Г-н ГУПТА (Индия) считает, что Комитет не должен более тратить время на рассмотрение этого вопроса, учитывая, что, какое бы решение ни было принято, оно может быть полностью изменено Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании.

66. Г-н СТОТТЛМАЕР (Соединенные Штаты Америки) считает, что возникает необходимость в разъяснении. Председатель только что сказал, что Комитету необходимо выбрать одно из двух решений, содержащихся, соответственно, в пункте 8 и пункте 9 доклада Консультативного комитета. По мнению делегации Соединенных Штатов, необходимо решить по меньшей мере три вопроса: уровень должности координатора, полномочия, которыми он будет наделен, и вопрос об ответственности, возложенной на директора (Д-2), назначение которого также предусматривается.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что директору будет поручено руководить текущими делами бюро. На следующем заседании Комитет должен будет принять решение по этому вопросу в целом; следует надеяться, что предложенные решения будут выдвинуты в более ясной форме и что представитель Генерального секретаря сможет ответить на различные поставленные вопросы.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА (A/C.5/XXVI/CRP.34 И 43)

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, хотят ли делегаты изложить свои соображения по вопросу о принятии системы составления бюджета по программам на следующем заседании или же Комитет примет решение отложить рассмотрение этого вопроса до следующей сессии.

69. Г-н ГУПТА (Индия) говорит, что организация работы уже была предметом глубокого обсуждения, которое, однако, не привело к договоренности относительно того, следует ли переносить рассмотрение этого вопроса.

70. Оратор напоминает о своем выступлении (1475-е заседание, пункт 63) в отношении решения по вопросу составления бюджета по программам, в котором он предлагал, чтобы часть доклада Комитета, касающаяся данного вопроса, включала пять моментов.

71. Г-н МСЕЛЛЕ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация не может поддержать предложение о разработке «министруктуры» бюджета. Принципы составления бюджета по программам не меняются каждый день. Секретариат уже посвятил значительную часть времени составлению структуры и, по всей вероятности, Комитет сможет доложить о рассмотрении этого вопроса на следующей сессии. Учитывая эти соображения, а также принятие новой резолюции об ограничении объема документации, было бы нецелесообразным просить

Секретариат разработать дополнительные документы.

72. Г-н РОДС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) хотел бы уточнить, что он упомянул о составлении «мини-структуры» потому, что в то время, когда Консультативный комитет рассматривал вопрос о составлении бюджета по программам, ему уже были представлены два возможных метода представления бюджета и что в то время опасались, как бы не была запрошена третья версия, поскольку в таком случае Контролер должен был бы переделать всю работу. Учитывая вышесказанное, если будет достигнуто соглашение относительно утверждения одной или другой предложенной версии, возможно отпадет необходимость в разработке какой бы то ни было «мини-структуры».

73. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) понимает озабоченность делегации Индии и воздает должное замечаниям, которые были только что сделаны делегацией Объединенной Республики Танзании и Председателем Консультативного комитета. Можно предусмотреть решение, которое не будет обязывать Секретариат сделать невозможное — разработать еще одну «макси-структуру». Нельзя обращаться к секретариату с просьбой разработать новый полный проект за несколько месяцев. Однако Секретариат мог бы представить в Пятый комитет эскиз будущей структуры проекта, в который можно было бы впоследствии внести изменения. Что касается предложения о том, чтобы Секретариат представил свои замечания об уставных изменениях, которые могут оказаться необходимыми, то можно было бы, несомненно, составить отдельный доклад по этому вопросу до сле-

дующей весны. Очень важно при этом чтобы Консультативный комитет смог глубоко изучить данный вопрос и представить Пятому комитету доклад, который можно было бы серьезно рассматривать на двадцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что несмотря на некоторые оговорки, члены Комитета, по-видимому, в общем считают, что необходимо перенести рассмотрение этого вопроса на двадцать седьмую сессию. Остается только решить, каким образом этот вопрос будет освещаться Докладчиком в докладе Комитету. В этой связи Председатель предлагает делегации Индии представить Докладчику сделанные ею замечания в письменном виде.

75. Г-н ГУПТА (Индия) выражает удовлетворение по поводу выступления Контролера. Он хотел бы подчеркнуть, что его предложение просить Секретариат представить «мини-структуру» бюджета на 1973 финансовый год преследовало одну лишь цель — провести сравнение между двумя способами представления бюджета, что необходимо для того, чтобы Комитет смог впоследствии принять решение с полным знанием дела. Делегация Индии вовсе не намеревалась еще больше увеличить объем документации, равно как и взвалить на Секретариат дополнительную работу.

76. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) разделяет озабоченность Контролера, но вместе с тем надеется, что на двадцать седьмой сессии Пятому комитету будет представлен надлежащий документ и что он сможет приступить к его рассмотрению в начале сессии.

Заседание закрывается в 23 час.